

Carnet d'accueil

Ласкаво просимо до Франції!

Bienvenue en France !





ÉLABORATION :

Marie-Françoise PARNAUDEAU-MASSON

DESIGN GRAPHIQUE :

Pierre-Marie BAGOT

COORDINATION POUR LA TRADUCTION :

Olivia ANDREZ / Anya REGNIER

AVEC LA COLLABORATION DE :

Irina BEZBAH / Nataliya BOICHUK-GUILBAULT
/ Kateryna LYPOVETOKA / Alina MALAHOVA
/ Nadia MYHAL / Olga ONISHCHENKO /
Khrystyna SYNYTSKA

MISE EN PAGE AVEC LE CONCOURS DE :

Hélène REYES-PASTOR

**N'HÉSITEZ PAS À IMPRIMER ET DISTRIBUER CE
GUIDE AUX PERSONNES QUI AURAIENT BESOIN
D'INFORMATIONS.**

Ce guide a été réalisé bénévolement et avec le
concours de la Mairie du 15^e.

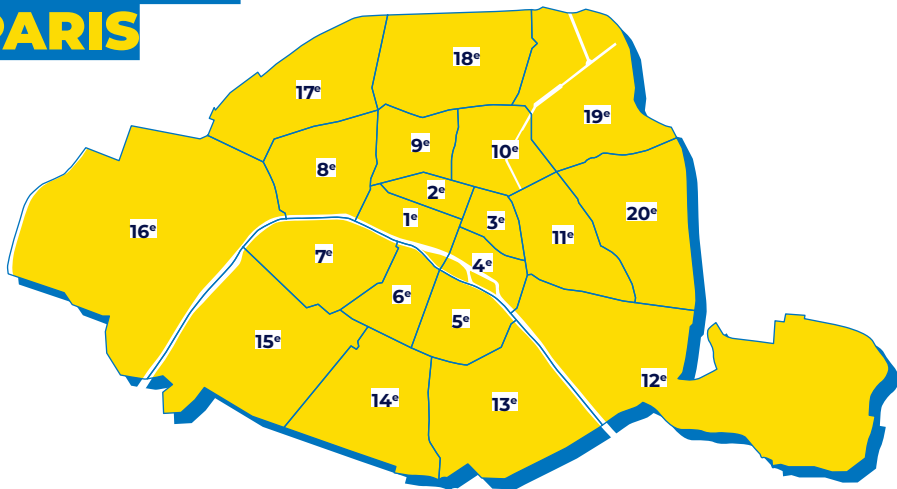
Ce guide est gratuit et interdit à la vente aux
particuliers.

Ne pas jeter sur la voie publique.

УКРАЇНА UKRAINE



ПАРИЖА PARIS



ФРАНЦІЯ FRANCE



Я родом з/Ми з.....
Je viens de/nous venons de.....

Ласкаво просимо до «місто» / «департамент» / «region»
Soyez le (les) bienvenu(s) à «Ville» / «département» / «région»

ЗМІСТ SOMMAIRE



ЛАСКАВО ПРОСИМО | BIENVENUE 08-19

сім'я | la famille	08
розмова | la conversation	08
маршрути | les directions	09
орієнтуватися | s'orienter	09
кімнати в будинку або квартирі | les pièces de la maison ou de l'appartement.....	09
їжа | les repas	09
посуд | les ustensiles	10
харчування | les aliments	10
робота по дому | les tâches ménagères.....	10
числа | les nombres	11
кольори | les couleurs	11
сім днів в неділю | les 7 jours de la semaine	11
дванадцять місяців на рік | les 12 mois de l'année.....	11
чотири сезона | les quatre saisons.....	11
час та день | l'heure et la date du jour.....	11
погода | la météo/le temps qu'il fait	12
банк / гроші | la banque / la monnaie	14
телефон | le téléphone	15
інтернет | internet.....	17
французька пошта | la poste française.....	18

ТЕМАТИЧНІ АРКУШІ | FICHES THÉMATIQUES21-49

ЖИТИ РАЗОМ | VIVRE ENSEMBLE..... 22-27

місце проживання | le lieu de résidence.....	22
емоції | les émotions	22
доброзичливість | la convivialité.....	22
квартира / дом | l'appartement / la maison	22
кухня | la cuisine.....	22
вітальня | le salon	23
їдальня | la salle à manger	23
спальня | la chambre.....	23
ванна кімната | la salle de bains.....	24
туалет | les toilettes.....	24
паркування | le stationnement	24
навколишнє середовище | l'environnement.....	24
деякі професії/ремесла | quelques professions/métiers.....	25

РОБИТИ ПОКУПКИ | FAIRE LES COURSES.....28-31

смак | le goût.....	28
продукти | les aliments.....	28
магазини | les commerces	28
супермаркет | le super-marché	29
у хлібобулочному та кондитерському магазині | a la boulangerie-pâtisserie	29
у м'ясному магазині | à la boucherie.....	29
молочні продукти | des produits laitiers	29
овочі та фрукти | le marchand de légumes et de fruits	29
у рибному магазині | la poissonnerie	30
загальний продовольчий магазин | magasin d'alimentation générale.....	30

САМОСТІЙНО ОДЯГАТИСЯ | SE VÊTIR/S'HABILLER.....32-33

одежа | l'habillement/les vêtements	32
---	----

ЗДОРОВ'Я | LA SANTÉ..... 34-41

людське тіло | le corps humain	34
ріст та вага | la taille et le poids.....	34
зростання | la croissance.....	34
волосся | les cheveux.....	34
відчуття | les sens.....	35
інвалідність | le handicap	35
перша допомога | les premiers soins	35
медичні працівники | les professionnels de la santé.....	35
на прийомі у лікаря | chez le médecin.....	36
в аптеці | à la pharmacie	38
в екстремому випадку | en cas d'urgence	39

ШКОЛА | ALLER À L'ÉCOLE..... 42-45

громадський транспорт | le transport public.....	42
до якого навчального закладу звертатися? | dans quel établissement s'inscrire?	42
педагогічний склад | le personnel enseignant	42
дитячі садочки | la petite enfance	43
речі необхідні для навчання | les fournitures scolaires.....	43
процес навчання | le processus d'enseignement.....	43
медичне забезпечення навчання | l'infirmerie	44
в їдальні | la cantine ou le restaurant.....	44
у спортзалі чи басейні | au gymnase ou à la piscine	44

ТВАРИНИ ТА КОМАХИ | LES ANIMAUX ET LES INSECTES 46-47

домашні тварини | les animaux familiers.....	46
фермерські тварини | les animaux de la ferme.....	46
комахи | les insectes.....	46

ФОНЕТИЧНИЙ АЛФАВІТ | ALPHABET PHONÉTIQUE 48-49

Напівголосні | Semi-voyelles.....	48
голосні | Voyelles.....	48
Носові голосні | Voyelles nasales.....	48
Приголосні | Consonnes.....	49



ЛАСКАВО ПРОСИМО BIENVENUE

ЩОБ НАС ЗРОЗУМІТИ З ПЕРШОГО ДНЯ
КОЖНОГО ДНЯ

POUR NOUS COMPRENDRE DÈS LE PREMIER
JOUR

CIM'Ū LA FAMILLE

сім'я	la famille
пан	monsieur/M.
пані	madame/Mme.
мама	la maman
тато	le papa
дитина	l'enfant
чоловік	le mari
дружина	l'épouse
батько	le père
мати	la mère
син	le fils
хлопець	le garçon
дівчина	la fille
брат	le frère
сестра	la sœur
дядько	l'oncle
тітка	la tante
двоюрідний брат	le cousin
двоюрідна сестра	la cousine
дід	le grand-père
бабуся	la grand-mère

ПОЗМОВА LA CONVERSATION

так	oui
добре	d'accord
будь-ласка	s'il vous plaît
ні	non
дякую	merci
добрий день	bonjour
добрий вечір	bonsoir
надобраніч	bonne nuit

ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Ви говорити у українською мовою?
- 2 Ви говорити французькою мовою?
- 3 Як це сказати французькою?
- 4 Я не розумію
- 5 Мені важко зрозуміти
- 6 Ви могли би це написати?
- 7 Запитую дорогу або я шукаю дорогу
- 8 Будь ласка, а де знаходиться мерія? Будинок?
- 9 Підкажіть, будь-ласка як доїхати до?

- 1 Est-ce que vous parler ukrainien ?
- 2 Est-ce que vous parler français ?
- 3 Comment cela se dit en français ?
- 4 Je ne comprends pas
- 5 J'ai du mal à comprendre
- 6 Est-ce que vous pourriez l'écrire ?
- 7 Demander son chemin ou je demande mon chemin
- 8 S'il vous plaît, où est la mairie ? La maison ?
- 9 Pouvez-vous me dire comment aller à ?

- 1 Я загубився
- 2 Я помилився
- 3 Поверніть на першу дорогу праворуч після світлофору
- 4 Поверніть на першу дорогу ліворуч
- 5 Ось адреса дому кварири
- 6 Я живу з паном або пані шарль, на 5 вулиця париж в 75015 париж
- 7 Ви побачите, що це вказано
- 8 Це дуже близько/дуже далеко
- 9 Будинок або приймаюча квартира
- 10 Будь ласка, де знаходиться туалет?

- 1 Je me suis perdu(e)
- 2 Je me suis trompé(e)
- 3 Prenez la première rue à droite après le feu
- 4 Prenez la première rue à gauche
- 5 Voici l'adresse de la maison, de l'appartement
- 6 Exemple : J'habite chez monsieur ou madame charles, 5 rue de Paris à 75015 Paris
- 7 Vous verrez, c'est indiqué
- 8 C'est très près/très loin
- 9 La maison ou l'appartement d'accueil
- 10 S'il vous plaît, où sont les toilettes ?

МАРШРУТИ LES DIRECTIONS

направо	à droite
наліво	à gauche
прямо	tout droit
продовжувати	continuer
слідувати	suivre
підніматися	monter
спускатися	descendre
я загубився	je me suis perdu(e)
я помилився	je me suis trompé(e)

ОРІЄНТУВАТИСЯ S'ORIENTER

будинок	l'immeuble
номер	le numéro
поверх	l'étage
двері	la porte
дім	la maison
високий	haute
низький	basse
сад	le jardin
місто	la ville
вулиця	la rue
авеню	une avenue
бульвар	un boulevard
площадь	la place
дорога	le chemin
алея	l'allée
місто	en ville
сільській місцевості	à la campagne
в провінції	en province
в селі	dans un bourg
в селі	dans un village

в селі	à la campagne
вулиця	la rue
шлях	la voie
дорога	la route
дім	la maison

КІМНАТИ В БУДИНКУ АБО КВАРТИРИ LES PIÈCES DE LA MAISON/APPARTEMENT

вхід	l'entrée
коридор	le couloir
сходи	l'escalier
сходи́нка	une marche
кухня	la cuisine
зала	le salon
їдальня	la salle à manger
спальня	la chambre à coucher
ванна кімната	la salle de bains
туалет	les toilettes
гараж	le garage
паркінг	le parking
місце для паркування	la place de parking

ЇЖКА LES REPAS

сніданок	le petit-déjeuner
обід	le déjeuner
перекус	le goûter
вечеря	le dîner

ПОСУД LES USTENSILES

раковина	l'évier
плита	la plaque de cuisson
піч	le four
мікрохвильова піч	le micro-onde
холодильник	le réfrigérateur
посудомийна машина	le lave-vaisselle
пральна машина	la machine à laver
сушарка для білизни	le sèche-linge
пилесос	l'aspirateur
мітла	le balai
смітник	la poubelle
прасувальна дошка	la table à repasser
праска	le fer à repasser
стіл	la table
шухляда	le tiroir
стілець	la chaise
табуреткв	le tabouret
шафа	le placard
кастрюля	la casserole
сковорода	la poêle
страва	le plat
стакан	le verre
тарілка	l'assiette
вилка	la fourchette
ложка	la cuillère
чайна ложка	la petite cuillère
ніж	le couteau
миска	le bol
чашка	la tasse

ХАРЧУВАННЯ LES ALIMENTS

хліб	le pain
молока	le lait
кава	le café
чай	le thé
цукор	le sucre
вода	l'eau
вино	le vin
олія	l'huile
оцет	le vinaigre
сіль	le sel
м'ясо	la viande
риба	le poisson
овочі	les légumes
сир	le fromage
макарони	les pâtes
яйце	un œuf
масло	le beurre
борошно	la farine

РОБОТА ПО ДОМУ LES TÂCHES MÉNAGÈRES

приготувати	faire la cuisine
пилососити	passer l'aspirateur
замітати	balayer
посуд	la vaisselle
прання	la lessive
прасування	le repassage
робота по дому	le ménage

ЧИСЛА LES NOMBRES

один	un
два	deux
три	trois
чотири	quatre
пять	cinq
шість	six
сім	sept
вісім	huit
дев'ять	neuf
нуль	zéro
десять	dix
сто	cent
тисяча	mille

КОЛЬОРИ LES COULEURS

білий	blanc
синій	bleu
жовтий	jaune
чорний	noir
червоний	rouge
зелений	vert

СІМ ДНІВ В НЕДІЛЮ LES 7 JOURS DE LA SEMAINE

понеділок	lundi
вівторок	mardi
середа	mercredi
четвер	jeudi
п'ятниця	vendredi
субота	samedi
неділя	dimanche
календар	le calendrier

ДВАНADЦЯТЬ МІСЯЦІВ НА РІК LES 12 MOIS DE L'ANNÉE

січень	janvier
лютий	février
березень	mars
квітень	avril
травень	mai
червень	juin
липень	juillet
серпень	août
вересень	septembre
жовтень	octobre
листопад	novembre
грудень	décembre

ЧОТИРИ СЕЗОНА LES QUATRE SAISONS

весна	le printemps
літо	l'été
осінь	l'automne
зима	l'hiver

ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Чи могу я вам допомогти?
- 2 Чи могу я вам допомогти приготувати?
- 3 Чи могу я допомогти вам приготувати овочі?
- 4 Чи можна помити салат?
- 5 Порізати хліб.
- 6 Чи могу я допомогти вам накрити стіл/прибрати зі столу?

- 1 Puis-je vous aider ?
- 2 Puis-je vous aider à faire la cuisine ?
- 3 Puis-je vous aider à préparer les légumes ?
- 4 Puis-je laver la salade ?
- 5 Couper le pain.
- 6 Puis-je vous aider à mettre la table /à desservir la table ?

ЧАС ТА ДЕНЬ L'HEURE ET LA DATE DU JOUR

північ	0 heure (du matin)/minuit/0h00
пів на першу	zéro heure trente minutes/minuit et demie/0h30
перша година	une heure/1h
друга година	deux heures/2h
третья година	trois heures/3h
четверта година	quatre heures/4h
п'ята година	cinq heures/5h
шоста година	six heures/6h
сьома година	sept heures/7h
восьма година	huit heures/8h
дев'ята година	neuf heures/9h
десята година	dix heures/10h
одинадцята година	onze heures/11h
дванадцята година-полудень	douze heures/midi/12h
тринадцята година	treize heures / 13h
чотирнадцята година	quatorze heures/14h
п'ятнадцята година	quinze heures/15h
шістнадцята година	seize heures/16h



сімнадцята година	dix-sept heures/17h
вісімнадцята година	dix-huit heures/18h
дев'ятнадцята година	dix-neuf heures/19h
двадцять година	vingt heures/20h
двадцять перша година	vingt et une heures/21h
двадцять друга година	vingt deux heures/22h
двадцять третя година	vingt trois heures/23h
двадцять четверта година	vingt quatre heures ou minuit/0h
ранок	0h à 12h : la matinée
після обіду	14h à 19h : l'après-midi
вечір	20h à 24h : la soirée

ЗРОЗУМІТИ COMPRENDRE

- 1 Сьогодні понеділок перше березня 2022 рік.
- 2 Ваша зустріч визначена : середа, 9 березня 2022 року о 9 год.
- 3 Яка зараз година?
- 4 Зараз одинадцять сорок п'ята ранку без чверть дванадцять.
- 5 П'ятнадцята година тридцять хвилин, пів четвертого.

- 1 Nous sommes le lundi 1^{er} mars 2022.
- 2 Votre rendez-vous est fixé : mercredi 9 mars 2022 à 9 heures.
- 3 Quelle heure est-il ?
- 4 Il est 11h45 = onze heures quarante cinq minutes du matin ou midi moins le quart.
- 5 Il est 15h30 = quinze heures trente minutes ou trois heures et demie de l'après-midi.

ПОГОДА LA MÉTÉO/LE TEMPS QU'IL FAIT

небо	le ciel
сонце	le soleil
місяць	la lune
зірка	l'étoile
хмара	un nuage
туман	le brouillard
дощ	la pluie
злива	l'averse
шторм	l'orage
вітер	le vent
сильний вітер	la rafale
буря	la tempête
сніг	la neige

ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Якою буде сьогодні погода? Завтра? Цього тижня
- 2 Чи холодно?
- 3 Чи жарко?
- 4 Чи є вітер?

- 1 Quel temps va-t-il faire aujourd'hui ? Demain ? Cette semaine ?
- 2 Est-ce qu'il fait froid ?
- 3 Est-ce qu'il fait chaud ?
- 4 Est-ce qu'il y a du vent ?

ЗРОЗУМІТИ COMPRENDRE

- 1 Яка погана погода.
- 2 Яка жахлива погода.
- 3 Чудова погода.
- 4 Може піти дощ /ймовірність дощу.
- 5 Який прекрасний день !
- 6 Дуже жарко/холодно.
- 7 Вночі холодно.
- 8 Візьми шарф та жилет.
- 9 Візьміть теплий одяг.
- 10 Візьміть шапку, капелюх.
- 11 Буде погана погода.
- 12 Буде сонячно.
- 13 Буде дуже погана погода.
- 14 Візьміть дощовик.
- 15 Візьми цю парасольку.
- 16 Візьміть шапку від дощу.
- 17 Прогнозують гарну погоду на весь тиждень.

- 1 Quel mauvais temps !
- 2 Quel sale temps !
- 3 Il fait un temps magnifique.
- 4 Il risque de pleuvoir.
- 5 Quelle belle journée !
- 6 Il fait vraiment chaud/froid.
- 7 Il fait froid la nuit.
- 8 Prenez une écharpe/un gilet.
- 9 Prenez un vêtement chaud.
- 10 Prenez un bonnet, un chapeau.
- 11 Il va faire mauvais.
- 12 Il va faire beau.
- 13 Il va faire un temps pourri.
- 14 Prenez un imperméable.
- 15 Prenez ce parapluie.
- 16 Prenez un chapeau de pluie.
- 17 Ils ont prévu du beau temps pour toute la semaine.



БАНК / ГРОШІ LA BANQUE / LA MONNAIE

обмін валюти.....	le bureau de change
кредитна карта.....	changer de l'argent
конфіденційний номер.....	le code confidentiel
комісія (банківські або обмінні комісії).....	une commission (bancaire ou frais de change)
банківський рахунок.....	le compte bancaire
банкомат.....	le distributeur automatique d'argent
каса.....	le guichet
зняти гроші.....	retirer de l'argent
вилучення.....	un retrait
переказ.....	un virement
32,71 UAH.....	1 Euro (01.04.2022)

ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Я шукаю бане.
- 2 Не могли б ви мене супроводити до банку?
- 3 Я би хотів поміняти 100 грн.
- 4 Я хотів би зробити переказ.
- 5 Я хотів би відправити гроші в україну
- 6 Як багато часу це займе?
- 7 Я отримую зарплату, вона повинна бути виплачена на банківський рахунок, що мені саме робити?
- 8 Чи потрібно записатися на прийом для здійснення банківської операції? Відкрити рахунок у банку?
- 9 Які документи мені потрібні для відкриття банківського рахунку?

- 1 Je cherche une banque.
- 2 Pourriez vous m'accompagner dans une banque ?
- 3 Je voudrais changer 100 uah.
- 4 Je voudrais faire un virement.
- 5 Je voudrais envoyer de l'argent en Ukraine.
- 6 Cela va prendre combien de temps ?
- 7 Je vais avoir un salaire et celui-ci doit être versé sur un compte bancaire, que dois-je faire ?
- 8 Faut-il prendre un rendez-vous pour effectuer une opération bancaire ? Ouvrir un compte bancaire ?
- 9 Quels documents dois-je vous présenter pour ouvrir un compte bancaire ?

ЗРОЗУМІТИ COMPRENDRE

- 1 Найближчий банк знаходиться за номером 163 вулиця вожірап
- 2 Банк працює з 10:00 до 13:30, потім з 15:30 до 18:30
- 3 Перевірте графік роботи банку в суботу
- 4 Я чекаю на переказ
- 5 Вас прийме консультант, вас можуть супроводжувати
- 6 Моя зарплата буде виплачуватися щомісяця приблизно 5-6 числа
- 7 Банкомат зламаний
- 8 Пристрій тимчасово не працює
- 9 Вставте свою картку
- 10 Виберіть суму для зняття
- 11 Зняття з квитанцією
- 12 Наберіть свій конфіденційний код
- 13 Не слідує порадам перехожого
- 14 Наберіть свій код, закриваючи цифри на клавіатурі

- 1 La banque la plus proche est située au numéro 163 de la rue de Vaugirard
- 2 La banque est ouverte entre 10h et 13h30 puis de 15h30 à 18h30
- 3 Vérifier les horaires d'ouverture de la banque le samedi
- 4 J'attends un virement
- 5 Un conseiller vous recevra, vous pouvez vous faire accompagner
- 6 Mon salaire sera versé tous les mois vers le 5 ou le 6
- 7 Le distributeur de billets est en panne
- 8 Distributeur momentanément hors service
- 9 Insérez votre carte
- 10 Choisissez votre montant de retrait
- 11 Retrait avec reçu ?
- 12 Composez votre code confidentiel
- 13 Ne suivez pas les conseils d'un passant
- 14 Composez votre code en protégeant les chiffres du clavier

ТЕЛЕФОН LE TÉLÉPHONE

телефонна книга.....	l'annuaire
номер телефона.....	le numéro de téléphone
дзвінок у Франції, міжнародний дзвінок.....	l'appel en France appel international
дзвонити.....	appeler
набрати номер.....	composer un numéro
стаціонарний телефон.....	le téléphone fixe
набрати.....	le combiné
клавіатура.....	le clavier
дзвінок.....	la sonnerie
мобільний телефон.....	le téléphone portable
циферблат.....	le cadran
батарея.....	la batterie
оператор.....	l'opérateur
інформація.....	un renseignement
телефонний код країни.....	l'indicatif du pays d'appel
телефон.....	le téléphone
передзвонити.....	rappeler
залишити повідомлення.....	laisser un message
розмовляти.....	parler/converser
обірвати.....	couper
покласти слухавку.....	raccrocher
записати повідомлення.....	enregistrer un message
зарядити мобільний телефон.....	recharger un téléphone portable
номер екстреної допомоги.....	le numéro d'urgence

ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Чи ви можете мені допомогти зателефонувати?
- 2 Чи можете ви мені сказати, чи є електрична розетка для зарядки мого ноутбука?
- 3 Як можна зателефонувати в Україну?
- 4 Який код країни для дзвінка з України у Францію?
- 5 Я розбив екран телефона, де його можна відремонтувати?
- 6 Ало хто говорить?
- 7 Це від кого?
- 8 Ало, я хотів би поговорити з паном х
- 9 Можете сказати, що я їй дзвонив, це терміново?
- 10 Чи ви можете повторити повільніше?
- 11 Ви можете говорити голосніше
- 12 Ви розумієте українську?
- 13 Чи можу я вам передзвонити, я зайнятий

- 14 Ви можете мені передзвонити пізніше, пізнім ранком, наприкінці вечора?
- 15 За яким номером телефону я можу вам передзвонити
- 16 Чи ви отримали моє повідомлення?
- 17 У вас є номер мобільного
- 18 Ви знаєте, коли я зможу зв'язатися з паном чи пані x?
- 19 Мене звати ...
- 20 І мій номер телефону ...
- 21 Я передзвоню пізніше.
- 22 Дякую, до побачення.

- 1 **Pouvez-vous m'aider à passer un appel téléphonique ?**
- 2 **Pouvez vous me dire s'il y a une prise électrique pour recharger mon portable ?**
- 3 **Comment faire pour appeler en Ukraine ?**
- 4 **Quel est l'indicatif pour téléphoner depuis l'Ukraine en France ?**
- 5 **J'ai cassé l'écran de téléphone est ce que je peux vous réparer ?**
- 6 **Allô qui est à l'appareil ?**
- 7 **C'est de la part de qui ?**
- 8 **Allô, bonjour, je voudrais parler à monsieur x**
- 9 **Pouvez-vous lui dire que j'ai appelé, c'est urgent ?**
- 10 **Est-ce que vous pouvez répéter plus lentement ?**
- 11 **Est-ce que vous pouvez parler plus fort ?**
- 12 **Est-ce que vous comprenez l'ukrainien ?**
- 13 **Est-ce que je peux vous rappeler, je suis occupée ?**
- 14 **Pouvez-vous me rappeler plus tard, en fin de matinée, en fin de soirée ?**
- 15 **A quel numéro de téléphone est ce que je peux vous rappeler ?**
- 16 **Avez-vous eu mon message ?**
- 17 **Avez-vous un numéro de portable ?**
- 18 **Est-ce que vous savez quand je peux joindre monsieur ou madame x ?**
- 19 **Mon nom est ...**
- 20 **Et mon numéro de téléphone est ...**
- 21 **Je rappelle plus tard.**
- 22 **Je vous remercie, au revoir.**

ЗРОЗУМІТИ COMPRENDRE

- 1 Ви помились номером телефону
- 2 Ніхто не відповідає
- 3 Лінія зайнята
- 4 Лінія обірвалась, я вам передзвоню, як ми домовилися
- 5 Поганий зв'язок
- 6 Хвилинку, будь ласка, я повернуся до вас якомога швидше.
- 7 Я передаю вам пана чи пані
- 8 Ваш кореспондент відсутній, можете залишити повідомлення
- 9 Ваш кореспондент відсутній, не залишайте повідомлення
- 10 Пан чи пані відсутній, він повернеться через півгодини, через тридцять хвилин
- 11 Ви можете передзвонити наприкінці ранку, на початку дня або в кінці дня

- 1 **Vous vous êtes trompé de numéro**
- 2 **Ça ne répond pas**
- 3 **Ça sonne occupé**
- 4 **On a été coupé, je vous rappelle comme convenu**
- 5 **Il y a une mauvaise réception**
- 6 **Un instant s'il vous plaît, je vous reprends le plus vite possible**
- 7 **Je vous passe monsieur ou madame x**
- 8 **Votre correspondant est absent, vous pouvez lui laisser un message**
- 9 **Votre correspondant est absent, merci de ne pas laisser de message**
- 10 **Monsieur ou madame x est absent, il sera de retour dans une demi-heure, dans trente minutes**
- 11 **Vous pouvez rappeler en fin de matinée, en début d'après midi ou en fin de journée**

ІНТЕРНЕТ INTERNET

електрона поштаun e-mail
 надіслати електронний листadresser un e-mail
 песикl'arobase
 парольle mot de passe
 клавіатураle clavier
 клавішаla touche
 писатиécrire
 відправитиenvoyer
 отриматиrecevoir
 зберегтиsauvegarder
 все вибратиsélectionner tout
 вставитиcoller

скопіюватиcopier
 видалитиeffacer
 поштова скринькаboite de réception
 вихідні повідомленняla boite d'envoi
 спамun spam
 смітникcorbeille/poubelle
 завантажитиtélécharger
 вкладенняune pièce jointe
 фотоla photo
 картинкаl'image
 файлle fichier

ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Як я можу підключитися?
- 2 Я хочу відкрити адресу електронної пошти?
- 3 Чи можете ви мені допомогти, я не знаю, як це працює?
- 4 Чи можете ви допомогти мені надіслати електронний лист зі свого настільного комп'ютера,
- 5 Я погано знаю літери французького алфавіту?
- 6 Я не можу знайти знак песик на клавіатурі.
- 7 Це не працює, є проблема, заблоковано.
- 8 Який ідентифікатор боксу, щоб я міг мати доступ до інтернету?

- 1 **Comment est-ce que je me connecte ?**
- 2 **Je voudrais m'ouvrir une adresse e-mail ?**
- 3 **Est-ce que vous pouvez m'aider, je ne sais pas comment ça marche ?**
- 4 **Est-ce que vous pouvez m'aider à envoyer un courriel depuis votre ordinateur fixe.**
- 5 **Je ne connais pas assez bien les lettres de l'alphabet français ?**
- 6 **Je ne trouve pas l'arobase sur le clavier.**
- 7 **Ça ne marche pas, il y a un problème, c'est bloqué.**
- 8 **Quel est l'identifiant de la boîte pour que je puisse disposer d'un accès à internet ?**

ЗРОЗУМІТИ COMPRENDRE

- 1 У вас є електронна адреса?
- 2 Я надішлю вам свою електронну адресу.
- 3 Я починаю розуміти, як отримати доступ до клавіатури українською.
- 4 Я можу надіслати вам електронного листа французькою мовою, ви можете його перекласти.
- 5 Це можливо.

- 1 **Est-ce que vous avez une adresse e-mail ?**
- 2 **Je vous envoie mon adresse e-mail par SMS.**
- 3 **Je commence à comprendre comment accéder au clavier en ukrainien.**
- 4 **Je peux vous adresser un courriel en français, pourrez-vous vous le faire traduire.**
- 5 **C'est possible.**

ФРАНЦУЗЬКА ПОШТА LA POSTE FRANÇAISE

лист.....	la lettre
конверт.....	l'enveloppe
листівка.....	la carte postale
почтова марка.....	le timbre poste
штампована марка.....	la vignette
поштові витрати.....	l'affranchissement
пошта.....	le courrier
франкувальна машина.....	la machine à affranchir
жовта поштова скринька.....	la boîte aux lettres jaune
посилка.....	le colis
відправка по Франції з повільною швидкістю.....	l'envoi en France au tarif lent (lettre verte)
за тарифом пріоритету (пріоритетний лист).....	au tarif prioritaire (lettre prioritaire)
поштові тарифи.....	tarifs postaux
зелена марка.....	timbre vert
червона марка.....	timbre rouge
рекомендований лист.....	lettre recommandée
лист авіапоштою.....	la lettre par avion
ціна розрахована за вагою.....	tarif calculé au poids
буклет з 10 марок.....	un carnet de 10 timbres
колекційна марка.....	un timbre de collection
пакет з попередньо проштампованими конвертами.....	un paquet d'enveloppes pré-timbrees
адреса.....	l'adresse
пан.....	monsieur
пані.....	madame
прізвище.....	le nom
ім'я.....	le prénom
номер.....	le numéro
вулиця.....	la rue
місто.....	la ville
почтова адреса.....	le code postal
відправник.....	l'expéditeur
отримувач.....	le destinataire
збір пошти.....	la levée du courrier
листоноша.....	le facteur
листоноша.....	la postière
почтова машина.....	la voiture postale
кінцевий термін відправлення пошти.....	l'heure limite pour l'envoi du courrier
збір пошти.....	la levée du courrier

ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Чи могу я надіслати свою пошту на вашу адресу?
- 2 Яка адреса будинку, де ви мене хотіли поселити?
- 3 Чи є для мене пошта?
- 4 Чи можете ви мені допомогти, я хотів би надіслати цей лист, цей пакет?
- 5 Де я могу знайти пошту? Поштову скриньку?
- 6 Чи працює пошта в суботу?
- 7 Я хотів би купити 5 марок для Франції за зеленим обміном, за червоним обміном.
- 8 Скільки коштує відправка листа до Франції, до України?
- 9 Як скоро цей лист надійде до свого адресата?

- 1 Est-ce que je peux faire envoyer mon courrier à votre adresse ?
- 2 Quelle est l'adresse de la maison où vous avez bien voulu m'héberger ?
- 3 Il y a-t-il du courrier pour moi ?
- 4 Pouvez-vous m'aider, je voudrais envoyer cette lettre, ce colis ?
- 5 Où est-ce que je peux trouver un bureau de poste ? Une boîte à lettres ?
- 6 Est-ce que la poste est ouverte le samedi ?
- 7 Je voudrais acheter 5 timbres pour la France au tarif vert, au tarif rouge.
- 8 Combien coûte l'envoi d'une lettre en France, en Ukraine ?
- 9 Dans combien de temps cette lettre arrivera-t-elle à son destinataire ?

ЗРОЗУМІТИ COMPRENDRE

- 1 Я зрозумів, де знаходиться поштова скринька біля входу в будинок.
- 2 Я знаю, де знаходиться пошта.
- 3 Я знаю години роботи пошти.
- 4 Прийом пошти встановлений о 17:00 у будні дні, крім суботи, коли це відбувається о 11:00.
- 5 Вартість доставки поштового відправлення залежить від ваги листа та прайс-листа (зелений лист, пріоритетний лист).
- 6 У Франції
- 7 Пріоритетний червоний лист 20гр (d+1) : 1€43
- 8 Зелений або екологічний лист 20 г (d+2) : 1€16
- 9 20 Г сірий або економ-клас 20 г (d+4) : 1€14
- 10 На міжнародному рівні : я запитую поштові відділення про кожне відправлення.
- 11 Фіолетова марка (міжнародна) : 1€65

- 1 J'ai compris où est la boîte aux lettres : à l'entrée de la maison.
- 2 Je sais où se trouve le bureau de poste.
- 3 Je connais les horaires d'ouverture du bureau de poste.
- 4 La levée du courrier est fixée à 17h en semaine, sauf le samedi où elle est effectuée à 11h.
- 5 Le coût de l'affranchissement d'un envoi postal varie selon le poids de la lettre et de la grille tarifaire (lettre verte, lettre prioritaire).
- 6 En France
- 7 Une lettre 20gr tarif rouge prioritaire(j+1) : 1€43
- 8 Une lettre 20gr tarif vert ou écologique (j+2) : 1€16
- 9 Une lettre 20gr tarif gris ou économique (j+4) : 1€14
- 10 A l'international : je demande à la poste pour chaque envoi.
- 11 Timbre violet (international) : 1€65





ТЕМАТИЧНІ АРКУШІ
FICHES THÉMATIQUES



ЖИТИ РАЗОМ VIVRE ENSEMBLE

МІСЦЕ ПРОЖИВАННЯ LE LIEU DE RÉSIDENCE

автобусна зупинка.....	l'arrêt de bus
місто.....	la ville
передмістя.....	la banlieue
департамент.....	le département
регіон.....	la région
будинок.....	la maison
вілла.....	la villa
будівля.....	l'immeuble
вулиця.....	la rue
бульвар.....	le boulevard
площа.....	la place
село.....	le village
адреса.....	l'adresse
у месье та мадам.....	chez M. et Mme.
номер.....	le numéro

ЕМОЦІЇ LES ÉMOTIONS

бути щасливим.....	être heureux
усміхатися.....	rire
кохати.....	aimer
пишатися.....	être fier
сумувати.....	être triste
заспокоїтися.....	être rassuré
боятися.....	avoir peur
нервувати.....	être stressé
зелюкатися.....	être intimidé
бути вдячним.....	être reconnaissant
цінувати.....	apprécier
дякувати.....	remercier
ввічливість.....	la politesse

ДОБРОЗИЧЛИВІСТЬ LA CONVIVIALITÉ

добридень.....	bonjour
добрий вечір.....	bonsoir
будь ласка.....	s'il vous plaît
дякую.....	merci
вибачте.....	pardon
до зустрічі.....	au revoir
на добраніч.....	bonne nuit

КВАРТИРА / ДОМ L'APPARTEMENT / LA MAISON

сад.....	le jardin
ворота.....	le portail
дзвінок.....	la sonnette
код.....	le code d'accès
вхід.....	l'entrée
вхід в будівлю.....	la porte d'entrée
код доступу.....	le code d'accès
холл.....	le hall d'entrée
консьєрж.....	la conciergerie
поштова скринька.....	la boîte à lettres
ліфт.....	l'ascenseur
коридор.....	le couloir
двері.....	la porte
комод.....	l'armoire
ключ.....	la clef
гардеробна.....	le vestiaire
вішалка.....	le porte-manteaux
сходи.....	l'escalier
освітлення.....	l'éclairage
вимикач.....	l'interrupteur
кнопка.....	le bouton
розетка.....	la prise électrique
відкрити двері.....	ouvrir la porte
закрити двері на ключ.....	fermer la porte à clef
взути.....	se chausser
піднятися на поверх.....	monter à l'étage
поставити на сигналізацію.....	mettre l'alarme

КУХНЯ LA CUISINE

раковина.....	l'évier
кухар.....	la cuisinière
піч.....	le four
мікрохвильова піч.....	le micro-onde
посудомийна машина.....	le lave-vaisselle
холодильник.....	le réfrigérateur
морозильна камера.....	le congélateur
побутова техніка.....	l'électro-ménager
кавоварка.....	la cafetière
кавова машина.....	la machine à café
фільтр.....	le filtre
тостер.....	le grille pain
соковижималка.....	le presse jus
пляшка.....	la bouteille
бокал.....	un verre
ніж.....	un couteau
виделка.....	une fourchette
тарілка.....	une assiette
ложка.....	une cuillère
чашка.....	une tasse
дошка для нарізання.....	la planche à découper

кухонні ножі.....	couteaux de cuisine
каструлі.....	les casseroles
сковорода.....	la poêle
форма для випічки.....	le plat de cuisson
форма для торта.....	le moule à gâteau
друшляк.....	la passoire
ківш.....	la louche
шумівка.....	l'écumoire
губка.....	l'éponge
рідина для миття посуду.....	le liquide à vaisselle
пилосос.....	l'aspirateur
мітла.....	le balai
швабра.....	la serpillière
відро.....	le seau
пральня.....	la buanderie
вікно.....	la fenêtre
жалюзі.....	les volets
штори.....	les rideaux
готувати.....	cuisiner
мити.....	laver
різати.....	couper
запалити.....	allumer
підключити.....	brancher
смажити.....	rôtir
готувати на грилі.....	griller
мити посуд.....	faire la vaisselle
спустошити смітник.....	vider la poubelle
підмити.....	balayer
пилососити.....	passer l'aspirateur
зняти пил.....	dépoussiérer
мити підлогу.....	laver le sol
віджимати.....	essorer

ВІТАЛЬНЯ LE SALON

диван.....	le canapé
крісло.....	le fauteuil
килим.....	le tapis
журнальний столик.....	la table basse
комод.....	la commode
книжкова шафа.....	la bibliothèque
телевізор.....	la télévision
декор.....	la décoration
доушка.....	le coussin
ваза.....	le vase
рослина.....	la plante
букет.....	le bouquet de fleurs
світлина.....	la photo
скульптура.....	la sculpture
лампа.....	la lampe
балкон.....	le balcon
тераса.....	la terrasse
відпочивати.....	se reposer
слухати.....	écouter
обговорювати.....	discuter
дивитися новини.....	regarder les infos
розслабитися.....	se détendre
читати.....	lire
випити аперитив.....	prendre l'apéritif
смакувати.....	goûter
випити чаю.....	prendre le thé

ІДАЛЬНЯ LA SALLE À MANGER

стіл.....	la table
стілці.....	les chaises
посуд.....	la vaisselle
супова тарілка.....	l'assiette creuse
десертна тарілка.....	l'assiette à dessert
сервірування страв.....	les plats de service
блюда.....	les plateaux
чашки для кави/чаю.....	les tasses à café/à thé
столова білизна.....	le linge de table
скатертина.....	la nappe
рушники.....	les serviettes
накрити стіл.....	dresser la table
сніданок.....	le petit déjeuner
обід.....	le déjeuner
вечеря.....	le dîner
прибирання зі столу.....	desservir la table

СПАЛЬНЯ LA CHAMBRE

ліжко.....	le lit
дитяче ліжко.....	le lit pour bébé
коліска.....	le berceau
матрац.....	le matelas
шафа.....	l'armoire
комод.....	la commode
тумбочка.....	la table de chevet
вішалки.....	les cintres
шухляда.....	le tiroir
лампа.....	la lampe
нічник.....	la veilleuse
радіатор.....	le radiateur
простирадло.....	les draps
наволочки.....	les taies d'oreiller
покривало.....	la couverture
ковдра.....	la couette
коробка ля іграшок.....	le coffre à jouets
лялька.....	la poupée
книжки.....	les livres
роздягатися.....	se déshabiller
одягатися.....	s'habiller
лягати спати.....	se coucher
заснути.....	se endormir
пробудитися.....	se réveiller
працювати.....	travailler
слухати музику.....	écouter de la musique
слухати радіо.....	écouter la radio
застелити постіль.....	faire le lit
змінити білизну.....	changer les draps
поскладати одяг.....	plier les vêtements
пакувати валізу.....	faire une valise
дорожня сумка.....	le sac de voyage

ВАННА КІМНАТА LA SALLE DE BAINS

раковина	le lavabo
душ	la douche
ванна	la baignoire
рушник	la serviette
дзеркало	le miroir
шафа у ванній кімнаті	l'armoire de toilette
смітник	la poubelle
кошик брудної білизни	le panier à linge
мочалка	le gant de toilette
килимоч для підлоги	le tapis de sol
халат	le peignoir
хустки	les mouchoirs en papier
мило	le savon
гель для душу	le gel de douche
зубна паста	le dentifrice
зубна щітка	la brosse à dents
бритва	le rasoir
шампунь	le shampoing
щітка для волосся	la brosse à cheveux
гребінець	le peigne
фен	le sèche cheveux
парфуми	le parfum
дезодорант	le déodorant
макіяж	le maquillage
крем	la crème
помада	le rouge à lèvres
ватні палички	les coton tiges
серветки	les lingettes
пральна машина	la machine à laver
сушарка для білизни	le sèche linge
прання	la lessive
пом'якшувач	l'adoucisseur
помитися	se laver
прийняти душ	se doucher
прийняти ванну	se baigner
поголитися	se raser
причесатися	se peigner
постригтися	se coiffer
почистити зуби	se laver les dents
зробити макіяж	se maquiller
висушити волосся	se sécher les cheveux
вмити руки	se laver les mains
витертися	s'essuyer
відпрасувати	repasser
складати	plier

ТУАЛЕТ LES TOILETTES

туалет	le WC
дитячий горшок	le pot pour bébé
туалетний папір	le papier toilette
смітник	la poubelle
мітла	la balayette
змив	la chasse d'eau

ПАРКУВАННЯ LE STATIONNEMENT

гараж/паркінг	le garage/le parking
зовнішня парковка	le parking extérieur
місце паркування	la place de stationnement
магнітний ключ	le badge de la porte
підвал	le sous-sol
доступ	l'accès
вхід	l'entrée
вихід	la sortie

НАВКОЛИШНЄ СЕРЕДОВИЩЕ L'ENVIRONNEMENT

вулиця	la rue
дорога	la route
пішохідний шлях	la voie piétonne
велосипедна доріжка	la piste cyclable
тротуар	le trottoir
пішохідний перехід	le passage piétons
світлофор	les feux tricolores
газетний кіоск	le kiosque à journaux
мерія	la mairie
префектура	la préfecture
пожежна станція	la caserne des pompiers
жандармерія	la gendarmerie
поліцейський відділок	le poste de police
міська бібліотека	la bibliothèque
театр	le théâtre
кінотеатр	le cinéma
музей	le musée
початкова школа	l'école primaire
дитячий садок	l'école maternelle
середня школа	le collège
вища школа	le lycée
залізничний вокзал	la gare SNCF
автовокзал	la gare routière
пошта	la poste
банк	la banque
квитковий автомат	le distributeur à billets
підприємства	les commerces
супермаркет	le super-marché
лікарня	la maison médicale
аптека	la pharmacie
сквер	le square
фонтан	la fontaine
дитячий майданчик	l'aire de jeux
пісочниця	le bac à sable
гойдалки	la balançoire
карусель	le manège
прогулянка	la promenade
гра	le jeu
парк	le parc
ліс	la forêt
річка	la rivière
міст	le pont
озеро	le lac
гори	la montagne
море	la mer

ДЕЯКІ ПРОФЕСІЇ/РЕМЕСЛА QUELQUES PROFESSIONS/MÉTIER

вчитель	le professeur
директор	le directeur
прибиральниця	la femme de ménage
секретар	la secrétaire
кухар	le cuisinier
садівник	le jardinier
листоноша	le facteur
пожежний	le pompier
поліцейський	le policier
жандарм	le gendarme
військовий	le militaire
лікар	le médecin
медбрат/медсестра	l'infirmier/l'infirmière
фармацевт	le pharmacien
ветеринар	le vétérinaire

офіціант	le serveur
журналіст	le journaliste
фотограф	le photographe
механік	le garagiste
пекар	le boulanger
м'ясник	le charcutier
продавець овочів	le primeur
торговець рибою	le poissonnier
шевець	le cordonnier
сантехнік	le plombier
електрик	l'électricien
лікусар	le serrurier
художник	le peintre
таксист	le chauffeur de taxi
водій автобуса	le chauffeur de bus

ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Напишіть, будь ласка, адресу будинку?
 - 2 Чи можу я повідомити цю адресу?
 - 3 У вас є карта міста?
 - 4 Поруч є магазин?
 - 5 Чи можете ви показати мені як відкривати та закривати вхідні двері?
 - 6 У котрій годині приходять листоноша?
 - 7 Чим ти хочеш щоб я тобі допоміг?
 - 8 О котрій годині ви зазвичай їсти?
 - 9 Чи можете ви показати мені як працює душ?
 - 10 Раковина забита?
 - 11 Чи можете ви дати мені додатковий рушник?
 - 12 Мені шкода...
 - 13 Я зачинив двері, залишивши ключі від квартири?
 - 14 О котрій годині ви їдете на роботу?
 - 15 О котрій годині ти повертаєшся?
 - 16 Не могли би ви пройти зі мною та показати мені де площа?
 - 17 Чи потрібно вигулювати собаку вдень?
- 1 Merci de m'écrire l'adresse de la maison ?
 - 2 Est-ce que je peux communiquer cette adresse ?
 - 3 Auriez-vous un plan de la ville ?
 - 4 Il y a-t-il des commerces à proximité ?
 - 5 Pouvez-vous me montrer comment on ouvre et ferme la porte d'entrée ?
 - 6 A quelle heure passe le facteur ?
 - 7 Que souhaitez-vous que je fasse pour vous aider ?
 - 8 A quelle heure avez-vous l'habitude de prendre les repas ?
 - 9 Pouvez-vous me montrer comment marche la douche ?
 - 10 L'évier est bouché ?
 - 11 Pouvez-vous me donner une serviette de toilette supplémentaire ?
 - 12 Je suis désolée...
 - 13 J'ai fermé la porte en laissant les clés à l'intérieur de l'appartement ?
 - 14 A quelle heure partez-vous travailler ?
 - 15 A quelle heure rentrez-vous ?
 - 16 Voulez-vous venir me montrer où se situe le square ?
 - 17 Faut-il promener le chien dans la journée ?



ЗРОЗУМІТИ COMPRENDRE

- 1 Ось ключ від поштової скриньки.
- 2 Діти можуть грати в саду, ходити в парк і грати на площі.
- 3 Ворота залишаються замкнутими протягом дня.
- 4 Я перу білизну в суботу ввечері, а прасування - в понеділок вранці.
- 5 На наступні вихідні ми будемо відсутні.
- 6 Можна робити покупки по сусідству.
- 7 Ринок буде працювати у середу та у неділю вранці.
- 8 Вокзал знаходиться у п'яти хвилинах пішки.
- 9 При виході з будівлі праворуч розташована зупинка до центру міста. Це автобус №5.
- 10 На зворотньому шляху зупинка на тротуарі навпроти, будьте обережні, переходячи вулицю.
- 11 Будь ласка, не змивайте в унітаз нічого, крім паперу.

- 1 Voici la clef de la boîte aux lettres.
- 2 Les enfants peuvent jouer dans le jardin, aller au parc et jouer sur la place.
- 3 Le portail reste fermé à clef dans la journée.
- 4 C'est le samedi soir que je fais la lessive et le repassage se fait le lundi matin.
- 5 Nous serons absents le week-end prochain.
- 6 On peut faire les courses dans le quartier.
- 7 Le marché a lieu le dimanche et le mercredi matin.
- 8 La gare SNCF est à 5 minutes à pied.
- 9 L'arrêt de bus pour aller au centre ville est à droite en sortant de l'immeuble. C'est le bus n°5
- 10 Au retour, l'arrêt de bus est sur le trottoir d'en face, faites attention en traversant la rue.
- 11 Merci de ne rien jeter dans les toilettes, sauf le papier.



РОБИТИ ПОКУПКИ FAIRE LES COURSES

ПРОДУКТИ LES ALIMENTS

хліб	le pain
сухарі	les biscottes
м'ясо	la viande
м'ясний стейк	le steak
м'ясний фарш	le steak haché
м'ясні фрикадельки	les boulettes de viande
курка	le poulet
шинка	le jambon
ковбаса	le saucisson
риба	le poisson
суп	la soupe
макарони	les pâtes
рис	le riz
пюре	la purée
картопля фрі	les frites
яйце	l'œuf
печиво	les biscuits
млинці	les crêpes
вафлі	les gaufres
шоколад	le chocolat
варення	la confiture
торт	le gâteau
мед	le miel
цукерки	les bonbons
помаранчевий сік	le jus d'orange

СМАК LE GOÛT

солоне	salé
солодке	sucré
кисле	acide
гірке	amer
гостре	épicé
перчене	poivré
не смачне	insipide

МАГАЗИНИ LES COMMERCES

місцеві магазини	les commerces de proximité
пекарня	la boulangerie-pâtisserie
м'ясний магазин	la boucherie
рибний магазин	la poissonnerie
сирний магазин	le fromager/marchand de fromages
овочі/фрукти	le marchand de légumes et /ou de fruits
магазин алкогольний	le caviste
квітковий магазин	le fleuriste
аптека	la pharmacie
книгарня	la librairie
магазин тканин	le magasin de tissus
ювелірний магазин	le bijoutier /horloger
ремонт взуття	le cordonnier
ключник	le serrurier
ремонт одягу	le retoucheur de vêtements
ремонт комп'ютерної техніки та телефонії	le dépanneur de informatique et de téléphonie
копірувальний центр	la reprographie/photocopie
магазин взуття	le magasin de chaussures
спортивний одяг	le magasin de sports

СУПЕРМАРКЕТ LE SUPER-MARCHÉ

гіпермаркет	l'hyper-marché
кошик для продуктів на колесах	le chariot
кошик	le panier
пакет	le sac
магазин	la boutique
ваги	la balance
каса	la caisse
чек	le ticket de caisse
акція	les promotions
дисконтна картка	la carte de fidélité
знижка	la réduction
розпродаж	les soldes
вибрати	choisir
купити	acheter
замовити	commander
зважити	peser
завернути	emballer
платити готівкою	payer en liquide
платити картою	payer par carte bancaire
повернути гроші	rembourser

У ХЛІБОБУЛОЧНОМУ ТА КОНДИТЕРСЬКОМУ МАГАЗИНІ À LA BOULANGERIE-PÂTISSERIE

багет	la baguette
круасан	le croissant
булочка	la brioche
пиріг	la tarte
випічка	les viennoiseries
торти	les gâteaux

У М'ЯСНОМУ МАГАЗИНІ À LA BOUCHERIE

яловичина	la viande de bœuf
фарш	le steak haché
баранина	la viande de mouton
телятина	la viande de veau
свинина	la viande de porc
шинка	le jambon
курка	le poulet
ковбаса	les saucissons
курка гриль	le poulet rôti

МОЛОЧНІ ПРОДУКТИ DES PRODUITS LAITIERS

вершкове масло	le beurre
молоко	le lait
яйця	les œufs
сири	le fromage
йогурти	des yaourts
сметана	la crème fraîche

ОВОЧІ ТА ФРУКТИ LE MARCHAND DE LÉGUMES ET DE FRUITS

квасоля	un haricot
чечевиця	une lentille
горох	un pois chiche
морква	la carotte
картопля	la pomme de terre
цибуля порей	le poireau
цибуля	l'oignon
чеснок	l'ail
Зелена фасоля	les haricots verts
листя салатів	les salades
редис	le radis
цуккіні	la courgette
баклажан	l'aubergine
буряк	la betterave rouge
артишок	l'artichaut
томат	la tomate
петрушка	le persil
зелений лук	la ciboulette
розмарин	le romarin
яблуко	la pomme
груша	la poire
банан	la banane
апельсин	l'orange
лимон	le citron
мандарин	la mandarine
ківі	le kiwi
персик	la pêche
абрикос	l'abricot
полуниця	la fraise
малина	la framboise
черешня	la cerise
диня	le melon
чорниця	les myrtilles
виноград	les raisins

У РИБНОМУ МАГАЗИНІ LA POISSONNERIE

свіжа риба	.....les poissons frais
тріска	.....le merlan
скумбрія	.....le maquereau
сардини	.....la sardine
морський язик	.....la sole
хек	.....le merlu
скат	.....la raie
сібас	.....le bar
камбала	.....le turbot
тунець	.....le thon
моллюски	.....les crustacés/coquillages
креветки	.....la crevette
лангустін	.....la langoustine
краб	.....le crabe
устриці	.....les huîtres
мідії	.....les moules

ЗАГАЛЬНИЙ ПРОДОВОЛЬЧИЙ МАГАЗИН LE MAGASIN D'ALIMENTATION GÉNÉRALE

консервовані продукти	.....la conserves
борошно	.....la farine
олія	.....l'huile
цукор	.....le sucre
сіль	.....le sel
перець	.....le poivre
гірчиця	.....la moutarde
тютюновий магазин	.....le bureau de tabac
пошта	.....le bureau de poste
канцелярські товари	.....la papeterie
преса	.....la presse
доставка до дому;	.....la livraison à domicile

ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Чи є ринок по сусідству?
- 2 По яким дням працює ринок?
- 3 Де можна купити цигарки?
- 4 Мій телефон не працює?
- 5 Де знаходиться найближча аптека?
- 6 Чи є супермаркет по сусідству?
- 7 Я хотів би...
- 8 Я шукаю
- 9 У вас є ...?
- 10 Скільки це коштує?
- 11 Добре, я це беру.
- 12 Скільки я вам винен?
- 13 Чи можете ви, будь ласка, дати мені рахунок?
- 14 Чи можете ви, будь ласка, дати мені знижку?
- 15 В мене не вистачає грошей, це занадто дорого
- 16 Це все, дякую.
- 17 Так, я хочу пакет щоб нести мою покупку.
- 18 Я вам заплачу готівкою або кредитною картою.

- 1 Il y a-un marché dans le quartier ?
- 2 Quels sont les jours du marché ?
- 3 Où est-ce que je peux acheter des cigarettes ?
- 4 Mon téléphone est en panne ?
- 5 Où est la pharmacie la plus proche ?
- 6 Est-ce qu'il y a un supermarché dans le quartier ?
- 7 Je voudrai ...
- 8 Je cherche ...
- 9 Est-ce que vous avez...?
- 10 Combien ça coûte ?
- 11 C'est bon, je le prends
- 12 Je vous dois combien ?
- 13 Pouvez vous me donner l'addition ?
- 14 Pouvez-vous me faire s'il vous plaît une réduction ?
- 15 Je n'ai pas assez d'argent, c'est trop cher.
- 16 Ce sera tout, merci.
- 17 Oui, je veux bien un sac pour transporter mon achat.
- 18 Je vais vous régler en espèces par carte bancaire.

ЗРОЗУМІТИ COMPRENDRE

- 1 Відкрито з 8:00 до 20:00 без перерви
- 2 Закрито з 12:30 до 15:30
- 3 В мене зовсім немає грошей
- 4 Я заплачу готівкою
- 5 Я шукаю відділ...
- 6 Споживати до (дата)
- 7 Зачинено на відпустку з 5 до 15 серпня
- 8 Будь ласка, я би хотів кілограм апельсинів
- 9 Я купив блок газованої води та пляшку червоного вина
- 10 Тримайте ваш чек

- 1 Ouvert de 8h à 20h sans interruption
- 2 Fermé de 12h30 à 15h30
- 3 Je n'ai pas du tout de monnaie
- 4 Je vais payer en espèces
- 5 Je cherche le rayon de ...
- 6 A consommer avant le (date)
- 7 Fermé pour congés annuels du 5 au 15 août
- 8 S'il vous plaît, je souhaite un kilo d'oranges
- 9 J'ai pris un pack d'eau gazeuse et une bouteille de vin rouge
- 10 Voici le ticket de caisse

САМОСТІЙНО ОДЯГАТИСЯ

SE VÊTIR/S'HABILLER

ОДЕЖА

L'HABILLEMENT/LES VÊTEMENTS

чоловічі труси le slip
 труси-боксери le caleçon
 дитячі підгузки la couche pour bébé
 жіноча труси la petite culotte
 бюстгалтер le soutien-gorge
 шкарпетки les chaussettes
 шкарпетки-сліди les socquettes
 колготки les collants
 штани le pantalon
 джинси le jean
 джинсовий комбінезон la salopette
 нижня юбка/под'юбник le jupon
 спідниця la jupe
 сукня la robe
 спідниця олівець la jupe droite
 плісована спідниця la jupe plissée
 спідниця-сонце la jupe floue
 коротка courte
 по коліно au genou
 довга longue
 велісна сукня la robe de mariée
 сукня для крестин la robe de baptême
 піджак/жакет le veston
 куртка la veste
 комбінезон la combinaison
 костюм le costume l'ensemble
 футболка le tee-shirt
 сорочка la chemise
 ліф/корсет le corsage
 блуза le chemisier
 пуловер le pull-over
 жилет le gilet
 кардиган le cardigan
 в'язаний светр un tricot
 с короткими рукавами à manches courtes
 с довгими рукавами à manches longues
 краватка la cravate
 сумка-конверт la pochette
 головний платок le foulard
 брошка la broche
 шпилька l'épingle
 пальто le manteau
 дощовик l'imperméable
 куртка le blouson
 немнуча тканина infroissable

шапка le bonnet
 шарф l'écharpe
 капелюх le chapeau
 кашкет la casquette
 берет le béret
 рукавички les gants
 ремінь la ceinture
 невелика сумочка le sac à main
 гаманець le porte-monnaie
 гаманець le portefeuille
 рюкзак le sac à dos
 валіза la valise
 парасолька le parapluie
 шорти le short
 спортивний костюм le survêtement
 купальник le maillot de bain
 плавки le slip de bains
 взуття les chaussures
 взуття на підборах les chaussures à talon
 туфлі на підборах les escarpins
 босоніжки les sandales
 кеди les tennis
 черевики les bottes
 чоботи les bottines
 тапочки les chaussons
 розмір ноги la pointure
 розмір одягу la taille
 колір la couleur
 піжама le pyjama
 нічна сорочка la chemise de nuit
 халат la robe de chambre
 з пряді en fil
 бавовняний en coton
 шерстяний en laine
 оксамитовий en velours
 синтетичний en synthétique
 поліестер en polyester
 дитячий одяг vêtement pour enfant
 одяг для немовлят la layette
 підгузки la grenouillère
 капчики les boutons
 підгузник la couche
 змінний одяг le change
 пелюшка le lange
 рюкзак для немовля le sac porte bébé

ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ

SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Скажіть, будь-ласка де знаходиться магазин чоловічого, жіночого, дитячого одягу?
- 2 Я б хотіла придбати цю сукню, чи можу я її приміряти?
- 3 Де знаходяться примірочні?
- 4 Це не мій розмір. Чи є у вас розмір більшеменше? менший?
- 5 З якої тканини цей одяг?
- 6 Чи є акційні пропозиції чи скижка на цю одягу?
- 7 Скільки коштує цей костюм?
- 8 Скільки коштує це взуття?
- 9 Чи є у вас ця блуза у іншому кольорі?
- 10 Чи можете ви це для мене замовити?
- 11 Протягом якого періоду ви це отримаєте?
- 12 Мені підходить ця одяга?

- 1 **Pouvez vous me dire où se trouve un magasin de vêtements pour homme, femme, enfant ?**
- 2 **Je voudrais acheter cette robe, est ce que je peux l'essayer ?**
- 3 **Pouvez-vous me dire où est la cabine d'essayage ?**
- 4 **Ce n'est pas ma taille, est ce que vous avez une taille au-dessus? En dessous?**
- 5 **En quelle matière est-ce vêtement ?**
- 6 **Ce vêtement est-il en promotion ? En solde ?**
- 7 **Quel est le prix de ce costume ?**
- 8 **Combien coûte cette paire de chaussures ?**
- 9 **Avez-vous ce chemisier dans une autre couleur ?**
- 10 **Est-ce que vous pourriez me le commander ?**
- 11 **Vous pensez le recevoir dans quel délai ?**
- 12 **Est-ce que ce vêtement me va bien ?**

ЗРОЗУМІТИ

COMPRENDRE

- 1 Жіноче відділення знаходиться на першому поверсі.
- 2 Магазин взуття зачинено.
- 3 Це період акцій та знижок.
- 4 Цей одяг вам дуже підходить-личить.
- 5 Не треба нічого переробляти, все ідеально.
- 6 Станьте прямо.
- 7 Я вкорочу штани.
- 8 Я заколюю нову висоту подолу.
- 9 Підшити безкоштовно.
- 10 Підшити за гроші.
- 11 Буде готове через два дні.
- 12 Я зрозуміла яка ціна даного корсажу, проте він дуже багато коштує, дякую.
- 13 У вас нема цієї сорочки потрібного розміру для мого сина, шкода, дуже дякую.
- 14 Ця сумочка мені підходить.

- 1 **Le rayon femme est au premier étage.**
- 2 **Le magasin de chaussures est fermé.**
- 3 **C'est la période des soldes, des promotions.**
- 4 **Ce vêtement vous va parfaitement bien.**
- 5 **Il n'y a aucune retouche à faire, c'est parfait.**
- 6 **Tenez vous bien droite.**
- 7 **Je vais raccourcir le pantalon.**
- 8 **J'épingle la nouvelle hauteur de l'ourlet.**
- 9 **Les retouches sont gratuites.**
- 10 **Les retouches sont payantes.**
- 11 **Ce sera prêt dans deux jours.**
- 12 **J'ai bien compris le prix de ce corsage mais il est trop cher, merci beaucoup.**
- 13 **Vous n'avez pas dans la taille qui convient à mon fils, ce tee-shirt, c'est dommage merci beaucoup**
- 14 **Ce sac à main me convient parfaitement.**



ЛЮДСЬКЕ ТІЛО LE CORPS HUMAIN

голова	la tête
обличчя	le visage
волосся	les cheveux
лоб	le front
брів	le sourcil
око	l'œil
очі	les yeux
повіка	la paupière
ніс	le nez
вуха	l'oreille
щока	la joue
рот	la bouche
губи	les lèvres
язик	la langue
зуби	les dents
борода	la barbe
вуса	la moustache
родимка	le grain de beauté
веснянки	les taches de rousseur
прищ	l'acné
шия	le cou
горло	la gorge
плече	l'épaule
рука	le bras
лікоть	le coude
зап'ястя	le poignet
рука	la main
пальці	les doigts
великий палець	le pouce
ніготь	l'ongle
грудна клітка	la poitrine
груди	le sein
шлунок	l'estomac
серце	le cœur
живіт	le ventre
кишечник	les intestins
нирка	le rein
спина	le dos
сідниці	les fesses
нога	la jambe
коліно	le genou
литка	le mollet
щиколотка	la cheville
ступня	le pied
пальці ніг	les orteils

РІСТ ТА ВАГА LA TAILLE ET LE POIDS

маленький	petit
великий	grand
товстий	gros
худий	maigre
ожиріння	obésité
тяжкий	lourd
нормальний	normal

ЗРОСТАННЯ LA CROISSANCE

немовля	bébé
дитина	l'enfant
підліток	l'adolescent
дорослий	l'adulte
літня людина	une personne âgée
молодий	un jeune
літній	âgé
старий	vieux
стара людина	vieillard
сажень	la toise
терези	la balance
ваги	la bascule
дитячі ваги	le pèse-bébé
ваги звичайні	le pèse-personne

ВОЛОСНЯ LES CHEVEUX

коричневе	brun
русяве	blond
каштанове	châtain
сіре	gris
біле	blanc
лисий	chauve

ВІДЧУТТЯ LES SENS

смакові	le goût
нюхові	l'odorat
слухові	l'ouïe
дотикові	le toucher
смакувати	goûter
нюхати	sentir
чути	entendre
торкнутися	toucher

ІНВАЛІДНІСТЬ LE HANDICAP

ментальна	mental
фізична	physique
глухий	sourd
сліпий	aveugle
ширфт брайля	le braille
мова жестів	la langue des signes

ПЕРША ДОПОМОГА LES PREMIERS SOINS

дезінфікувати	désinfecter
заспокоїти	calmer
лікувати	soigner
зменшити біль	apaiser
рана	une plaie
подряпина	une égratignure
гематома/синяк	un hématome/bleu
прищ	un bouton
укол	une piqûre
шрам	une cicatrice
рана	une blessure
перелом	une fracture
опік	une brûlure
вкус	une morsure
спирт 90 градусів	l'alcool à 90 degrés
марля	une gaze
бавовна	un coton
пов'язка	un pansement
ножиці	des ciseaux
хвороби	les maladies
бути хворим	être malade
страждати	être souffrant
бути втомленим	être fatigué
лихоманити	être fiévreux
знобити	être courbaturé
головний біль	un mal de tête
мігрень	une migraine
нудота	un vomissement
ліки	un comprimé
аспірин	un aspirine
нежить	un rhume
ангіна	une angine
грип	une grippe
біль у горлі	un mal de gorge

отит	une otite
вітрянка	la varicelle
кір	la rougeole
бронхіоліт	la bronchiolite
гастроентерит	la gastro
ковід	la covid
бородавка	une verrue
родимка	un grain de beauté
кіста	un kyste
зубний біль	un mal de dent
зубний біль	une rage de dent
алергія	une allergie
висока температура	la fièvre
термометр	un thermomètre
медикаменти	un médicament
мазь	une pommade
розтягнення	une entorse
вивих	une foulure
перелом	une fracture
зломана рука	un bras cassé
ренген	une radio
харчове отруєння	intoxication
дієта	la diète
місячні	les règles
кров	le sang

МЕДИЧНІ ПРАЦІВНИКИ LES PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ

лікар	le médecin
лікар загального профілю	le généraliste
гінеколог	le gynécologue
кардіолог	le cardiologue
стоматолог	le dentiste
офтальмолог	l'ophtalmologue
медична лабораторія	laboratoire d'analyse
центр вакцинації	centre de vaccination
вакцина	le vaccin
лікарня	l'hôpital
фармацевт	le pharmacien
медсестра масажист	l'infirmière masseur
фізіотерапевт	le kinésithérapeute
клініка	la clinique
материнство	la maternité
медичний кабінет	le cabinet médical
медичний центр	la maison médicale
надзвичайні ситуація	les urgences
швидка допомога	l'ambulance
носилки	le brancard
швидку	une ambulance

ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Чи у вас буде таблетка аспірину, будь ласка?
- 2 Я хотів би записатися до лікаря.
- 3 Я хотів би записатися на прийом на сьогодні, якнайшвидше, на завтра.
- 4 Ви повинні перейти на веб-сайт doctolib, щоб записатися на прийом до лікаря.
- 5 Чи можете ви покликати лікаря?
- 6 Я розбив окуляри.
- 7 Я загубив лінзу.

- 1 **Est-ce que vous auriez un comprimé d'aspirine s'il vous plaît ?**
- 2 **Je voudrai aller voir un médecin.**
- 3 **Je souhaite prendre un rendez-vous pour aujourd'hui, le plus tôt possible, pour demain.**
- 4 **Vous devez aller sur le site doctolib pour prendre un rendez vous médical.**
- 5 **Pouvez-vous faire venir un médecin ?**
- 6 **J'ai cassé mes lunettes.**
- 7 **J'ai perdu une lentille.**

НА ПРИЙОМІ У ЛІКАРЯ CHEZ LE MÉDECIN

медичний секретаріат.....	le secrétariat médical
зал очікування.....	la salle d'attente
консультація.....	la consultation
аускультация.....	l'auscultation
діагноз.....	le diagnostic
рецепт.....	l'ordonnance
тариф.....	les honoraires
умови відшкодування.....	les modalités de remboursement
назначення.....	la prescription
дозування.....	la posologie
додаткові обстеження.....	les examens complémentaires
аналіз крові.....	l'analyse de sang
аналіз сечі.....	l'analyse d'urine
рентген.....	la radio
спеціаліст.....	le spécialiste
призупинка роботи.....	l'arrêt de travail
одужання.....	la convalescence



ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Мене звати х, у мене зустріч з лікарем у на 14:00.
- 2 Доброго дня, лікарю, я почуваюся погано.
- 3 В мене болить ось тут.
- 4 Мене ужалила / Покусала ...
- 5 Я в депресії, і мені стає гірше.
- 6 У мене температура вже як три дні, я втомлений.
- 7 Я вагітна вже як 3 місяці.
- 8 Так, я прийняла таблетку.
- 9 Мій син впав, він підвернув щиколотку.
- 10 Я не маю медичної картки.
- 11 Моя дитина не вакцинована.
- 12 Йому жодного разу не робили операцію.
- 13 Він був госпіталізований.
- 14 Для операції на шлунку.
- 15 Скільки я вам винна?

- 1 **Je suis madame x, j'ai rendez vous avec le docteur y à 14h.**
- 2 **Bonjour docteur, je ne me sens pas bien.**
- 3 **J'ai mal ici.**
- 4 **J'ai été piqué par/mordu par ...**
- 5 **Je suis dépressive et cela s'aggrave.**
- 6 **J'ai de la fièvre depuis trois jours et je suis fatiguée.**
- 7 **Je suis enceinte depuis trois mois.**
- 8 **Oui, je prenais la pilule.**
- 9 **Mon fils est tombé, il s'est tordu la cheville.**
- 10 **Je n'ai pas de carnet de santé.**
- 11 **Mon enfant n'est pas vacciné.**
- 12 **Il n'a jamais subi d'opération.**
- 13 **Il a été hospitalisé.**
- 14 **Pour une opération de l'estomac.**
- 15 **Combien vous dois-je ?**

ЗРОЗУМІТИ COMPRENDRE

- 1 Можете почекати в залі очікування.
- 2 Це перший раз, що ви прийшли до мене за порадою ?
- 3 Чи триває у вас лікування? У вас алергія?
- 4 що у вас болить?
- 5 Ляжте, будь ласка, важко дихайте.
- 6 Ви вакциновані ?
- 7 Біль має пройти протягом кількох днів.
- 8 Вам доведеться звернутися до фахівця.
- 9 Доведеться оперувати.
- 10 Призначте нову зустріч із моїм секретарем через вісім днів.
- 11 Ось ваш рецепт і документ, щоб отримати відшкодування.
- 12 З вас 35 євро, ви можете заплатити готівкою, чеком або кредитною картою.

- 1 **Si vous voulez bien patienter dans la salle d'attente.**
- 2 **C'est la première fois que vous venez me consulter ?**
- 3 **Avez-vous des traitements en cours ? Avez-vous des allergies ?**
- 4 **Où avez-vous mal ?**
- 5 **Allongez-vous s'il vous plaît, respirez fort.**
- 6 **Êtes-vous vacciné ?**
- 7 **Votre douleur devrait passer dans quelques jours.**
- 8 **Il va falloir voir un spécialiste.**
- 9 **Il va falloir opérer.**
- 10 **Prenez un nouveau rendez-vous avec ma secrétaire dans huit jours.**
- 11 **Voici votre ordonnance et le document pour vous faire rembourser.**
- 12 **Vous me devez 35 euros, vous pouvez régler en espèces, par chèque ou par carte bancaire.**

В АПТЕЦІ À LA PHARMACIE

коробка бинтів.....	une boîte de pansements
коробка таблеток.....	une boîte de comprimés
капсули.....	des gélules
таблетки.....	des tablettes
сироп від кашлю.....	du sirop contre la toux
флакон очних крапель.....	un flacon de collyre
супозиторії.....	des suppositoires
гомеопатія.....	de l'homéopathie
зміцнювальний засіб.....	des ampoules de fortifiant
зволожуючий гель.....	du gel hydratant
протиалергічне мило.....	un savon anti-allergique
зубна щітка.....	une brosse à dent
бандаж.....	une bande
термометр.....	un thermomètre
оксиметр.....	un oxymètre
монітор артеріального тиску.....	un tensiomètre
аптечка першої допомоги.....	une trousse de première nécessité
ліки без рецепту.....	un médicament sans ordonnance

ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Чи ви можете дати мені ліки, прописані в цьому рецепті?
- 2 Мені знадобиться щось від застуди.....
- 3 Для лікування опіку.
- 4 Розтягнення
- 5 Я маю протипоказання, алергію.
- 6 Підкажіть як наносити цю мазь?
- 7 Скільки (грошей)я вам повина?
- 8 Я зрозуміла, я повернуся завтра, щоб отримати ліки яких не вистачає.

- 1 **Pouvez-vous me délivrer les médicaments prescrits dans cette ordonnance ?**
- 2 **J'aurai besoin de quelque chose contre le rhume.**
- 3 **Pour soigner une brûlure.**
- 4 **Une entorse**
- 5 **J'ai des contre-indications, des allergies.**
- 6 **Pouvez-vous m'expliquer comment appliquer cette pommade ?**
- 7 **Combien vous dois-je ?**
- 8 **J'ai compris, je reviendrai demain chercher le médicament qui manque.**

ЗРОЗУМІТИ COMPRENDRE

- 1 Ви бажаєте ці ліки у формі таблеток чи порошку?
- 2 Я не можу дати вам ці ліки, щоб його отримати вам треба рецепт від лікаря
- 3 Ось ліки, які прописані у вашому рецепті. Не вистачає лише одного засобу, який я можу замовити та буде доступний сьогодні вдень, (із завтрашнього ранку)
- 4 На кожній коробці ліків я вказав дозування: приймати 3 рази на день перед їжею, запиваючи склянкою води
- 5 Ліки, які я вам даю, мають іншу назву, ніж прописані в рецепті, проте вони мають однакову дію та склад
- 6 Цей сироп бажано приймати по 3 столові ложки на день, вранці в обід і ввечері перед сном.
- 7 Для зміцнюючого засобу три чайні ложки на день перед сніданком
- 8 Для цих уколів, які вам призначили, вам потрібно буде викликати медсестру. Я можу дати вам адресу, де ви можете записатися на прийом
- 9 Режим роботи: щоденно з 8:00 до 20:00; по неділях завжди працює чергова аптека. Контактні дані є в інтернеті (сайт мерії за місцем проживання) або на дверях аптек

- 1 Vous souhaitez ce médicament en cachet ou en poudre ?
- 2 Je ne peux vous délivrer ce médicament car il faut une ordonnance.
- 3 Voici les médicaments prescrits dans votre ordonnance. Il en manque un que je peux commander et qui sera disponible, dès cet après-midi, dès demain matin.
- 4 Sur chaque boîte de médicament j'ai mentionné la posologie : à prendre 3 fois par jour avant le repas avec un verre d'eau.
- 5 Le médicament que je vous délivre porte un nom différent de celui qui est prescrit mais c'est le générique qui est équivalent.
- 6 Pour ce sirop, il convient de prendre 3 cuillerées à soupe par jour, matin- midi et soir avant le coucher.
- 7 Pour ce fortifiant, trois cuillerées à café par jour avant le petit-déjeuner.
- 8 Pour ces piqûres qui vous ont été prescrites vous devrez faire appel à une infirmière. Je peux vous donner une adresse où vous pourrez prendre rendez-vous.
- 9 Les heures d'ouverture sont les suivantes 8h à 20h tous les jours, le dimanche, il y a toujours une pharmacie de garde. Les coordonnées sont sur internet (site de la mairie du lieu d'habitation) ou affichées sur la porte des pharmacies.

В ЕКСТРЕНОМУ ВИПАДКУ EN CAS D'URGENCE

нешасний випадок.....	l'accident
падіння.....	une chute
пожежа.....	un incendie
погане почуття.....	un malaise
на допомогу !.....	au secours !
обережно.....	attention
це терміново.....	c'est urgent
швидше!.....	vite !
пожежники.....	les pompiers
рятувальники (служба порятунку).....	la police secours
служби екстреної медичної допомоги.....	le SAMU
швидка допомога.....	l'ambulance

ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Чи не могли б ви мені допомогти?
- 2 Хтось говорить українською?
- 3 Хтось може викликати швидку допомогу?
- 4 Не могли б ви постерегти мої речі на хвилинку ?
- 5 Я маю відвезти доньку до школи, чи ви можете дочекатися допомоги.

- 1 **Est-ce que vous pourriez m'aider ?**
- 2 **Est-ce que quelqu'un parle ukrainien ?**
- 3 **Est-ce que quelqu'un peut appeler les secours ?**
- 4 **Pourriez-vous surveiller un instant mes affaires ?**
- 5 **Je dois conduire ma fille à l'école, pourriez-vous attendre l'arrivée des secours.**

ЗРОЗУМІТИ COMPRENDRE

- 1 24 Години на добу, в екстрених випадках.
- 2 Ви повинні набрати єдиний номер 112, щоб вас направили до потрібної служби допомоги.
- 3 Якщо ви не можете зателефонувати, можна відправити безкоштовне sms на номер 114.
- 4 Також можна зателефонувати за номером 17 для виклику рятувальників (служба порятунку) з мобільного або стаціонарного телефонів.
- 5 Також можна зателефонувати за номером 18 для виклику пожежної охорони з мобільного або стаціонарного телефонів.
- 6 Також можна зателефонувати за номером 15 для виклику служби екстреної медичної допомоги (samu) з мобільного або стаціонарного телефонів.
- 7 Якщо ваш випадок не є терміновим, то можна звернутися до чергового лікаря, або аптеки за місцем вашого проживання та зокрема на сайті інтернету.

- 1 24 Heures sur 24 heures, en cas d'urgence.
- 2 Il faut composer un numéro unique le 112, pour être orienté vers le bon service.
- 3 Si vous n'êtes pas en capacité de téléphoner, il est possible d'envoyer un SMS gratuitement au numéro 114.
- 4 Il est possible aussi de composer le numéro 17 pour appeler police secours depuis un téléphone mobile ou un fixe.
- 5 Il est possible aussi de composer le numéro 18 pour appeler les pompiers depuis un téléphone mobile ou un fixe.
- 6 Il est possible aussi de composer le numéro 15 pour appeler le service d'aide médicale urgente (samu) depuis un téléphone mobile ou un fixe.
- 7 Si le cas n'est pas urgent, il est possible de joindre un médecin de garde, une pharmacie auprès de la mairie de votre lieu d'habitation/domicile et notamment sur son site internet.



ШКОЛА ALLER À L'ÉCOLE



ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ LE TRANSPORT PUBLIC

автобусна зупинка.....	l'arrêt de bus
станція метро.....	la station de métro
проїзний.....	la carte de transport
квиток на автобус/метро.....	le ticket de bus/métro
водій автобуса.....	le chauffeur de bus
кондуктор метро.....	le conducteur du métro

ДО ЯКОГО НАВЧАЛЬНОГО ЗАКЛАДУ ЗВЕРТАТИСЯ? DANS QUEL ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT S'INSCRIRE ?

початкова школа.....	l'école maternelle
середня школа.....	l'école primaire
коледж.....	le collège
ліцей.....	le lycée
університет.....	l'université
державна школа.....	l'école publique
приватна школа.....	l'école privée
приватний коледж/державний коледж.....	le collège public/privé
державний ліцей/приватний ліцей.....	le lycée public/privé

ПЕДАГОГІЧНИЙ СКЛАД ШКОЛИ, КОЛЕДЖУ ЧИ ЛІЦЕЮ LE PERSONNEL ENSEIGNANT D'UNE ÉCOLE, D'UN COLLÈGE OU D'UN LYCÉE

директор.....	le directeur
директорка.....	la directrice
замісник директора.....	le proviseur adjoint
директор коледжу.....	le directeur du collège
декан ліцею.....	le proviseur du lycée
викладач університету.....	le professeur d'université
навчальний процес.....	la scolarité
бухгалтерія.....	le service comptable
керівництво.....	l'intendance
вчитель/вчителька.....	le professeur/la professeure
територіальний представник початкової школи.....	l'agent territorial spécialisé des écoles maternelles
вчитель відповідальний за спеціальну допомогу.....	l'enseignant du réseau d'aide spécialisé (RASED)

ДИТЯЧІ САДОЧКИ LA PETITE ENFANCE

дитячий садок.....	la maternelle
від трьох років до п'яти.....	à partir de 3 ans et jusqu'à 5 ans
класи від молодшої до старшої секції.....	classes de la petite à la grande section
державний дитячий садок.....	école maternelle publique
приватний дитячий садок.....	école maternelle privée

РЕЧІ НЕОБХІДНІ ДЛЯ НАВЧАННЯ LES FOURNITURES SCOLAIRES

необхідні речі для навчання.....	les indispensables pour l'élève
портфель.....	le cartable
рюкзак.....	le sac à dos
пенал.....	la trousse
спортивний рюкзак.....	le sac de sports
сумка для басейну.....	le sac pour aller à la piscine
книга.....	le livre
робочий зошит.....	le livre d'exercice
зошит.....	le cahier
альбом для малювання.....	le papier à dessin
обкладинки.....	le protège-cahier
папка з файлами.....	le classeur
олівець.....	le crayon papier
коловорний олівець.....	le crayon à dessin
точилка.....	le taille crayon
ручка.....	le stylo-bille
ручка-перо.....	le stylo plume
чорнила.....	l'encre
коректор.....	le stylo effaceur
клей.....	le tube de colle
лінійка.....	la règle
калькулятор.....	la machine à calculer
ножиці.....	les ciseaux
пластлін.....	la pâte à modeler
аркуш.....	la fiche

ПРОЦЕС НАВЧАННЯ LE PROCESSUS D'ENSEIGNEMENT

правила школи.....	le règlement intérieur
їдальня.....	le service de restauration
шкільний двір.....	la cour
місце проживання дитини.....	le lieu de résidence de l'enfant
приймальня.....	l'accueil
розмова з батьками.....	le dialogue avec le parent
бажання навчатися.....	l'envie d'apprendre
читання.....	lire
писання.....	écrire
перерва.....	la récréation
соціалізація.....	la socialisation
навчання.....	l'apprentissage
домашні завдання та контрольні роботи.....	les devoirs et les contrôles
урок.....	la leçon
підготовка.....	la préparation
пошук.....	la recherche
повторення пройденого матеріалу.....	la révision
контрольна робота.....	le contrôle

письмовий екзамен	l'examen écrit
усний екзамен	l'oral
командна праця	l'exercice en équipe
підтвердження	la validation
спостереження	les observations
класифікація	le classement
говорити	parler
читати	lire
писати	écrire
надати відповідь	donner la réponse
підняти палець	lever le doigt
взяти слово	prendre la parole
відповідати	répondre
відповісти на запитання	répondre à la question
вивчити на память	réciter
вирішити проблему	résoudre le problème
помилитися	se tromper
задати питання	poser une question
відмітити	noter
вимкнути телефон	éteindre son téléphone portable
перерва	la récréation
записатися	l'inscription
учнівський квиток	la carte d'élève
студентський квиток	la carte d'étudiant

МЕДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ L'INFIRMERIE

дитина інвалід	le handicap
шкільний лікар	le médecin scolaire
медична сестра	l'infirmière
медичний кабінет	l'infirmerie
медична книжка	le carnet de santé
медичний сертифікат	le certificat médical

В ІДАЛЬНІ LA CANTINE OU LE RESTAURANT

їдальня чи ресторан	la cantine/restaurant
вмити руки	se laver les mains
мену	le menu
їжа	la nourriture
офіціант	le serveur
зробити вибір	choisir
блюдо	le plat
тканинна серветка	la serviette
підніс	le plateau
будь ласка	s'il vous plaît
дякую	merci
їсти самостійно	manger tout seul
правильно їсти	manger proprement
прибрати зі столу	desservir la table
сортувати	trier
покласти у смітник	jeter dans les poubelles

У СПОРТЗАЛІ ЧИ БАСЕЙНІ AU GYMNASSE OU À LA PISCINE

у спортзалі/басейні	la gymnastique/ piscine
заняття	le cours
спортивне взуття	les chaussures de sport
спортивний одяг	le survêtement
тренування	s'entraîner
результати	les résultats
прогрес	progresser
покращення	s'améliorer
купальний костюм	le maillot de bains
шапочка для басейна	le bonnet de bains
рушник	la serviette de toilette
душ	la douche
роздягальня	la cabine de change
роздягнутися	se déshabiller
переодітися	se changer
висушити	se sécher
боятися води	la peur de l'eau
затримувати подих	bloquer la respiration

ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Яка найближча початкова школа?
- 2 Доможіть мені записати мою дитину до школи?
- 3 Які документи необхідні?
- 4 Чи потрібно проходити співбесіду та з ким?
- 5 До якого класу він може піти?
- 6 Який розклад і час занять?
- 7 Як йому добратися до коледжу?
- 8 Чи йому мені додаткові курси французької мови?
- 9 Чи є в вас дати шкільних канікул?
- 10 Чи є список канцелярського знаряддя для школи?
- 11 Чи могли б ви мене спрямувати до найближчого канцелярського магазину?
- 12 Чи він може їсти у їдальні? Скільки це коштує?
- 13 Чи потрібно платити за навчання та скільки?

- 1 Quelle est l'école maternelle la plus proche ?
- 2 Pouvez-vous m'aider à faire inscrire mon enfant ?
- 3 Quels sont les papiers à fournir ?
- 4 Faut-il prendre un rendez-vous ? Avec qui ?
- 5 Dans quelle classe pourra-t-il être inscrit ?
- 6 Quels sont les jours et horaires des cours ?
- 7 Comment peut-il se rendre au collège ?
- 8 Est-ce qu'il peut suivre des cours de français supplémentaires ?
- 9 Avez-vous les dates de vacances scolaires ?
- 10 Il y a-t-il une liste de fournitures scolaires ?
- 11 Pouvez-vous m'indiquer s'il y a un magasin à proximité pour acheter les fournitures ?
- 12 Peut-il déjeuner à la cantine ? Combien ça coûte ?
- 13 Il y a-t-il des frais de scolarité ? Combien ça coûte ?

ЗРОЗУМІТИ COMPRENDRE

- 1 Вашу дитину зараховано до школи, вітаємо його.
- 2 Розклад навчання наступний.
- 3 Навчання безкоштовне, оплачується тільки їдальня.
- 4 Його вчителем буде ...
- 5 Він матиме можливість отримувати допомогу з французькою мовою та домашніми завданнями.
- 6 Щоденник дозволить вам спілкуватися з вчителем.
- 7 Є можливість навчитися плавати та займатися спортом.
- 8 Гарні результати, великий прогрес, все йде добре.

- 1 Votre enfant peut être inscrit dans l'établissement, il est le bienvenu.
- 2 Les horaires des cours sont les suivants.
- 3 Il n'y a pas de frais de scolarité seulement des frais de restauration.
- 4 Son professeur principal sera madame ou monsieur ...
- 5 Il pourra bénéficier de cours de français supplémentaires et d'une aide aux devoirs.
- 6 Le carnet de liaison me permet d'échanger avec les professeurs.
- 7 Il est possible d'apprendre à nager, de faire du sport.
- 8 Les résultats sont bons, de gros progrès, tout va bien.



ТВАРИНИ ТА КОМАХИ

LES ANIMAUX ET LES INSECTES

ДОМАШНІ ТВАРИНИ LES ANIMAUX FAMILIERS

кіт le chat
 собака le chien
 миша la souris
 хом'як le hamster
 кролик le lapin
 корзина le panier
 буда la niche
 клітка la cage
 клітка/загін для кролів le clapier
 ошийник le collier
 поводок la laisse
 мяукати miauler
 гавкати aboyer
 вигулювати собаку aller promener le chien
 гладити caresser
 годувати nourrir
 корм, їжа la nourriture
 корм в пакетах le sachet
 сипучий корм les croquettes

індюк le dindon
 курятник le poulailler
 зерно le grain
 злаки les céréales
 вода l'eau
 овочеві очистки l'épluchure de légume
 зелень la verdure
 яйце l'œuf
 корзина яєць le panier à œufs
 збирати яйця ramasser les œufs
 сіно le foin
 трава l'herbe
 солома la paille
 доїти корів la traite des vaches
 бідон молока le bidon de lait
 молоко le lait

КОМАХИ LES INSECTES

муха la mouche
 комар le moustique
 блоха la puce
 тля le puceron
 шершень le frelon
 оса la guêpe
 павук l'araignée
 божа корівка la coccinelle
 моль la mite
 клоп la punaise
 мураха la fourmi
 метелик le papillon
 ловити метеликів la chasse au papillon
 пчола l'abeille
 вулей la ruche
 мед le miel
 москитна сітка une moustiquaire
 лаванда de la lavande
 природній інсектицид un insecticide naturel
 камфора du camphre
 білий уксус le vinaigre blanc
 діатомитовий порошок la poudre de diatomée
 мило le savon
 чорне мило le savon noir
 рослинна олія l'huile végétale
 змішувати mélanger
 самодільний інсектицид l'insecticide maison
 розпиляти vaporiser
 присипати poudrer

ФЕРМЕРСЬКІ ТВАРИНИ LES ANIMAUX DE LA FERME

корова la vache
 бик le bœuf
 кінь le cheval
 кобила la jument
 лоша le poulain
 баран le mouton
 вівця la brebis
 ягня l'agneau
 коза la chèvre
 козел le bouc
 віслик l'âne
 віслиця l'ânesse
 стійло/хлів/сарай l'étable
 конюшня l'écurie
 вівчарня la bergerie
 курка la poule
 півень le coq
 курча le poussin
 селезень le canard
 качка la canne
 каченя le caneton
 гуска l'oie
 гусак le jars
 індичка la dinde

ЩО Б ВАС ЗРОЗУМІЛИ SE FAIRE COMPRENDRE

- 1 Чи можна запустити кота до кімнати?
- 2 Чи можна погладити собаку?
- 3 Можна дітям пограти з котом чи собакою?
- 4 О котрій годині доють корів?
- 5 Чи можу я вам допомогти зібрати яйця?
- 6 О котрій годині співає півень?

- 1 Le chat peut-il rentrer dans la chambre ?
- 2 Peut-on caresser le chien ?
- 3 Les enfants peuvent-ils jouer avec le chat ou la chienne ?
- 4 La traite des vaches est à quelle heure ?
- 5 Est-ce que je peux vous aider à ramasser les œufs ?
- 6 A quelle heure chante le coq ?

ЗРОЗУМІТИ COMPRENDRE

- 1 Я знаю, де лежить корм для кота поселиться.
- 2 Я зупинився на фермі champ fleuri по дорозі до села.
- 3 Півень співає кожного ранку о шостій, це ранковий будильник.
- 4 Мед збирається у вуликах у кінці фруктового саду.

- 1 Je sais où sont les croquettes et les boîtes de nourriture pour le chat.
- 2 Je suis hébergé à la ferme du champ fleuri sur la route du bourg.
- 3 Le coq chante tous les matins à 6h, c'est le réveil matin.
- 4 Le miel est récolté dans les ruches, au bout du verger.





ФОНЕТИЧНИЙ АЛФАВІТ ALPHABET PHONÉTIQUE

API... APF... На початку слова... Посередині слова... В кінці слова
API... APF... Au début d'un mot... Au milieu d'un mot... À la fin d'un mot

НАПІВГОЛОСНІ SEMI-VOYELLES

[j]... j... hiérarchie [jeʁaʁʃi] [jéʁarSi]... Dieu [djø] [djø]... fille [fi] [fi]
[w]... w... oui [wi] [wi]... loi [lwa] [lwa]
[y]... ŷ... huitième [ɥitjèm] [ÿitjèm]... lui [lɥi] [lÿi]

ГОЛОСНІ VOYELLES

[a]... a... année [ane] [ané]... travail [tʁava] [travaj]... moi [mwa] [mwa]
[e]... é... été [ete] [été]... général [ʒeneʁal] [Zénéral]... vérité [veʁite] [vérité]
[i]... i... ici [isi] [isi]... ville [vil] [vil]... qui [ki] [ki]
[o]... o... aucune [okyn] [okyn]... côté [kote] [koté]... nouveau [nuvo] [nuvo]
[u]... u... ouverte [uvɛʁt] [uvèrt]... souvent [suvɑ̃] [suvâ]... coup [ku] [ku]
[y]... y... unique [ynik] [ynik]... étude [etyd] [étyd]... pu [py] [py]
[ø]... ø... Europe [øʁop] [öröp]... deuxième [døzjèm] [dözjèm]... lieu [ljø] [ljø]
[œ]... œ... œil [œj] [è:j]... seul [sœ:l] [sè:l]
[ɔ]... ò... homme [ɔm] [òm]... comme [kɔm] [kòm]
[ə]... e... besoin [bøzɛ̃] [bezwè]... ne [nə] [ne]
[ɛ]... è... elle [ɛl] [èl]... nouvelle [nuvɛl] [nuvèl]... sujet [syʒɛ] [syžè]

НОСОВІ ГОЛОСНІ VOYELLES NASALES

[ɑ̃]... â... ensuite [ɑ̃sɥit] [äsÿit]... exemple [egzɑ̃:pl] [ègzâ:pl]... seulement [sœlmɑ̃] [sèlmâ]
[ɔ̃]... ô... oncle [ɔ̃kl] [òkl]... longtemps [lɔ̃tɑ̃] [lôtâ]... nom [nɔ̃] [nô]
[ɛ̃]... ê... ainsi [ɛ̃si] [èsi]... principe [pʁɛ̃sip] [prèsip]... loin [lwɛ̃] [lwè]



API... APF... На початку слова... Посередині слова... В кінці слова
API... APF... Au début d'un mot... Au milieu d'un mot... À la fin d'un mot

ПРИГОЛОСНІ CONSONNES

[b]... b... beaucoup [boku] [boku]... début [deby] [déby]... tombe [tɔːb] [tò:b]
[d]... d... de [də] [de]... idée [ide] [idé]... grande [ɡʁɑ̃:d] [grâ:d]
[f]... f... femme [fam] [fam]... enfin [ɑ̃fɛ̃] [âfê]... neuf [nœ:f] [nè:f]
[k]... k... que [kə] [ke]... lequel [ləkɛl] [lekèl]... chaque [ʃak] [ʃak]
[l]... l... le [lə] [le]... celui [səljɛ] [selÿi]... il [il] [il]
[m]... m... même [mɛm] [mèm]... famille [famij] [famij]... système [sistem] [sistèm]
[n]... n... nous [nu] [nu]... donner [dɔne] [dònè]... une [yn] [yn]
[p]... p... peu [pø] [pø]... époque [epɔk] [épòk]... type [tip] [tip]
[s]... s... si [si] [si]... aussi [osi] [osi]... place [plas] [plas]
[t]... t... temps [tɑ̃] [tâ]... était [ete] [ète]... toute [tut] [tut]
[v]... v... vous [vu] [vu]... avec [avɛk] [avèk]... arrive [avi:v] [ari:v]
[z]... z... zone [zo:n] [zo:n]... maison [mezɔ̃] [mèzô]... quinze [kɛ̃:z] [kè:z]
[ʒ]... g... gauche [go:ʃ] [go:S]... également [egalmɑ̃] [égalmâ]... vague [vag] [vag]
[ʁ]... N... N... gagner [gɑne] [gaNè]... ligne [lij] [liN]
[ʁ]... r... raison [ʁezɔ̃] [rèzô]... sera [sœʁa] [sera]... jour [ʒu:r] [Zu:r]
[ʃ]... S... chef [ʃɛf] [Sèf]... échapper [ɛʃapɛ] [éSapè]... riche [ʁiʃ] [riS]
[ʒ]... Z... jamais [ʒame] [Zamè]... déjà [deʒa] [déZa]... rouge [ʁu:ʒ] [ru:Z]
[dʒ]... dZ... Djibouti [dʒibuti] [dZibuti]... budget [bydʒɛ] [bydZè]... Cambodge [kɑ̃bɔdʒ] [kâbòdZ]
[tʃ]... tS... tchèque [tʃɛk] [tSèk]... caoutchouc [kautʃu] [kautSu]... match [matʃ] [matS]
[ŋ]... G... meeting [mitiŋ] [mitiG]





ГІМН УКРАЇНИ HYMNE UKRAINIEN

Ще не вмерла України ні слава, ні воля,
Ще нам, браття-українці, усміхнеться доля.
Згинуть наші вороженьки, як роса на сонці,
Запануєм і ми, браття, у своїй сторонці.
Душу й тіло ми положим за нашу свободу
І покажем, що ми, браття, козацького роду.
Душу й тіло ми положим за нашу свободу
І покажем, що ми, браття, козацького роду.

Ni la gloire ni la liberté de l'Ukraine ne sont mortes,
La chance nous sourira encore, frères Ukrainiens,
Nos ennemis périront comme la rosée au soleil,
Et nous aussi, frères, nous gouvernerons dans notre pays.
Pour notre liberté, nous donnerons notre âme et notre corps
Et prouverons, frères, que nous sommes de la nation des Cosaques.
Pour notre liberté, nous donnerons notre âme et notre corps
Et prouverons, frères, que nous sommes de la nation des Cosaques.

ÉLABORATION :
Marie-Françoise PARNAUDEAU-MASSON

DESIGN GRAPHIQUE :
Pierre-Marie BAGOT

COORDINATION POUR LA TRADUCTION :
Olivia ANDREZ / Anya REGNIER

AVEC LA COLLABORATION DE :
Irina BEZBAH / Nataliya BOICHUK-GUILBAULT
/ Kateryna LYPOVETOKA / Alina MALAHOVA
/ Nadia MYHAL / Olga ONISHCHENKO /
Khrystyna SYNYTSKA

MISE EN PAGE AVEC LE CONCOURS DE :
Hélène REYES-PASTOR

**N'HÉSITEZ PAS À IMPRIMER ET DISTRIBUER CE
GUIDE AUX PERSONNES QUI AURAIENT BESOIN
D'INFORMATIONS.**

Ce guide a été réalisé bénévolement et avec le concours de la Mairie du 15^e.

Ce guide est gratuit et interdit à la vente aux particuliers.

Ne pas jeter sur la voie publique.



MAIRIE DU 15^e

31 rue Péclet - 75015 Paris

ФОНЕТИЧНИЙ PHONÉTIQUE

A/a	[а]	N/n	[ен]
B/b	[бе]	O/o	[о]
C/c	[се]	P/p	[пе]
D/d	[де]	Q/q	[кю]
E/e	[е]	R/r	[ер]
F/f	[фе]	S/s	[ес]
G/g	[же]	T/t	[те]
H/h	[аш]	U/u	[ю]
I/i	[і]	V/v	[ве]
J/j	[жи]	W/w	[дубль ве]
K/k	[ка]	X/x	[ікс]
L/l	[ель]	Y/y	[ігрек]
M/m	[ем]	Z/z	[зед]

